



Spring 2012

Newsletter Spring 2012

Hispanic Studies, Illinois Wesleyan University

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.iwu.edu/hispstu_news



Part of the [Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#)

Recommended Citation

Hispanic Studies, Illinois Wesleyan University, "Newsletter Spring 2012" (2012).
Newsletters. 9.

https://digitalcommons.iwu.edu/hispstu_news/9

This Article is protected by copyright and/or related rights. It has been brought to you by Digital Commons @ IWU with permission from the rights-holder(s). You are free to use this material in any way that is permitted by the copyright and related rights legislation that applies to your use. For other uses you need to obtain permission from the rights-holder(s) directly, unless additional rights are indicated by a Creative Commons license in the record and/ or on the work itself. This material has been accepted for inclusion by faculty at Illinois Wesleyan University. For more information, please contact digitalcommons@iwu.edu.

©Copyright is owned by the author of this document.



DEPARTMENT OF HISPANIC STUDIES NEWSLETTER SPRING 2012

Editor's Note: Hola! This newsletter aims to keep students and alumni up to date of our activities and achievements. We encourage you to contact us with any news that you would like to share. Please email us at cisabell@iwu.edu or visit us at www.iwu.edu/hispanic, don't forget to list what year you graduated! A special thank you to my student assistant, Erin Howes, for helping me put together this year's newsletter. Saludos, Christina Isabelli

EVENTS

This past year has been packed with lots of interesting activities. In October the guest speaker at our annual dinner to celebrate Hispanic Heritage Month was **David Hirst ('80)** Building Chair of World Languages at Normal Community West High School. He talked to us about the importance of language learning and remaining engaged in the field. This was followed by a visit from Salvador Vergara from the **Instituto Cervantes Chicago** who presented on information literacy tools in Spanish. In November we initiated 25 Hispanic Studies majors and minors into the **Sigma Delta Pi**, National Hispanic Honorary Society, as well as initiating our honorary member, Prof. Carolyn Nadeau.

In February, we hosted the symposium **World Language Strategies for Success** that was sponsored by Pearson Publishing. We had three speakers talk about: "Correcting Students' Speaking Errors: Focus on Form in a Communication-Rich Classroom" by **Judith Liskin-Gasparro** (Ph.D., University of Iowa), "Online Learning... So, How's That Working Out?" by **Bob Hemmer** (PhD, Executive Editor, MyLanguageLabs), and "L2 Learning Through Pragmatics and Sociocultural Awareness" by **Dale Koike**, (Ph.D., University of Texas-Austin).

In March, Prof. Carmela Ferradán coordinated our inaugural **Círculo de Lectores** banquet. This was a project to academically engage students across several Spanish classes on campus and abroad by reading and discussing the same novel: *Los mares del sur* by Manuel Vázquez Montalbán. **Rachel Slough** ('09) was our invited speaker to talk about the novel as well as processes of researching in the field.

CURRENT STUDENT ACTIVITIES

- Our *Hispanic Studies Outstanding Senior* award this year went to **Erin Howes '12**.

Internships

- Hispanic Studies majors of all ages and across a variety of academic disciplines applied their studies in academic internships.
- Psychology major/Hispanic Studies minor **Kevin Seske '12** held a position with local personal trainer and IWU diving coach Kevin McCarthy at Path Performance in which he created a

training program for competitive athletes in Iron Man competitions and marathons.

- **Alex Monzon '13** held an internship at State Farm through the Action Research Center program. Following this internship, State Farm provided Monzon with a monetary grant to teach first aid and CPR to bilingual members in the community. The class, held at Western Avenue Community Center, filled quickly proving the need and interest for an opportunity of this nature.
- **Liz Exo '13** will be traveling to Barcelona, Spain to participate in a summer internship abroad with SAE Barcelona.

Internships continued

- Hispanic Studies major/History minor **Kati Hinshaw '12** spent the spring semester as a Community Development intern for the West Bloomington Revitalization Project.
- Western Avenue Community Center in has continued to open their doors to IWU students seeking Spanish-related internship opportunities. Last summer, **Mary Tackett '12** was selected for the highly competitive Action Research Center Community Partnership Program where she created and ran a summer camp for Hispanic Middle School students. **Erin**

Volunteer Opportunities

IWU students dedicated many hours assisting the Bloomington-Normal community and also applying their studies and language skills.

- Psychology and Hispanic Studies double major **Colin Schofield '12** volunteered at the juvenile detention center in Normal.
- Across the road at Bent Elementary School, **Brianna Gidday '12** and **Laura Gaffey '12** each spent two years volunteering at the school. Gidday served as a tutor and care provider during bilingual parent meetings and Gaffey also tutored in the Spanish-language classrooms. In addition, **Rebeca Cruz '12** became involved in the campus organization SALSA (Spanish and Latino Student Association) where she, too, volunteered at Bent Elementary for the Recess Readers program reading with students in Spanish. Finally, **Christine Agnieszka '14** volunteered in the bilingual Kindergarten classroom at the school twice a week.
- The seniors were not the only students who were active in the community. Sophomore **Christine Agnieszka '14** has become involved very quickly both on and off the IWU campus. Following in the graduates' footsteps, Agnieszka was chosen for a

Howes '12 interned with Socorro Alvarez in the Hispanic Outreach Program during the Spring semester. The program assists the Spanish-speaking members of the community through a variety of services such as legal assistance, deportation rights, and violence education and protection. The Center also provides interpretation and translation services. **Nikki Salansky '12** assisted in this department through an academic internship by interpreting and translating in the medical and dental fields where she was able to enhance her communication skills.

Spanish-language internship for the summer of 2012 at Multilingual Kids Chicago – a foreign language immersion camps for children in the city.

- Heartland Head Start of Bloomington also received help from IWU students during the academic year. **Erin Howes '12** assisted with interpretation in the classrooms and parent-teacher conferences and held meetings for Latino parents. **Kevin Seske '12** also held a position at Head Start during the spring where he translated documents and program information for Spanish-speaking families and assisted in the classroom.
- **Kati Hinshaw '12** utilized her interest in social work and assistance by volunteering for the PATH Crisis Hotline for the past two years. She was also involved with the campus chapters of Habitat for Humanity, Circle K, and the Safe Zone Program. Also on campus, **Mary Tackett '12**, co-president of Sigma Delta Pi, organized a donut sale during the busy finals week to raise money for Bent Elementary School to purchase bilingual books for the students.

Teaching Spanish

- Many Hispanic Studies students have chosen to practice and share the Spanish language through teaching and tutoring opportunities. **Stephanie Krausen '12, Chris Hammer '12, and Kathleen Johnson '12** have all graduated with degrees in Hispanic Studies and completed their student-teaching assignments in local high schools in order to receive teaching certificates in secondary Spanish education.

Future Endeavors

- The Hispanic Studies seniors have graduated and are excited for the futures ahead of them. **Kevin Seske '12** and **Erin Howes '12** have been accepted to work for AmeriCorps VISTA at the Literacy Coalition of West Palm Beach County, Florida. The year of service in beautiful Florida provides academic financial assistance and graduate school stipends.
- Physics major/Hispanic Studies minor **Derrick Rohl '12** who combined his two areas of study when he traveled to La Serena, Chile for a semester to participate in the National Science Foundation's Research Experience for Undergraduates program at the Cerro Tololo Interamerican Observatory, has been accepted at

- In addition, **Mary Tackett '12** will complete her double major in Elementary Education and Hispanic Studies after completing her student teaching experience as Lexington Elementary next fall.
- **Erin Howes '12** and **Sylvia Rusin '13** were hired by Futura Language Professionals to teach Spanish in an after-school program at Washington Elementary during Fall 2011.

Wheaton College's Graduate School to pursue a Master's degree in teaching.

- **Kati Hinshaw '12** has been admitted to the University of Illinois to pursue a Master of Social Work where she will be a graduate assistant in the office of volunteer programs. **Colin Schofield '12** will also go on to pursue a Master's Degree at University of Chicago's School of Social Service Administration. **Kelsie Gleason '12**, Biology and Hispanic Studies double major, will be going into a dual-degree program at Dartmouth University to graduate in four years with an M.D. (medical doctorate) and M.P.H (Master's in Public Health). She hopes to work with Doctors Without Borders in developing countries.



En la clase de la **Prof. Carmela Ferradans**,” Span 314: Iberian Culture and Civilization,” los estudiantes pintaron “Las meninas” de Velazquez en el pizarron para estudiar y analizar la representacion que hizo Velazquez de la corte de Felipe IV.

HISPANIC STUDIES ALUMNI: Keep the e-mails coming; we love to hear from you!

• **Robbie Heston '11** has spent the year in Torres de Mar, Malaga, Spain teaching English and Music in a primary school to English-speaking elementary students.

• **Jason Roeschley '11** completed his year abroad as a Fulbright English Teaching Assistant at the Universidad Autónoma de Aguascalientes, Mexico. Jason writes that he could not be happier in Mexico and is considering moving back there after he completes his Master's degree at Illinois State University.

• **Jackie Morrison '11** spent last summer in Madrid with **Kristy Hosack '11**, **Kari Grace '11**, and **Emmy Grace '11**. The girls lived with Jackie's "señora" from her previous study abroad experience and

Jackie taught English to a five year-old boy. **Kari** writes that she and Emmy were very excited to be able to visit Paola, a past IWU international student from Spain, and continues to travel throughout Europe.

• **Stephie Swope '11** is currently working as the volunteer coordinator for the Butler Children's Literature Center at Dominican University through the AmeriCorps VISTA program. Stephie has also created a food blog, which keeps her busy and provides some extra money aside from her service work. You can read about her kitchen adventures at eat-your-heart-out.net!

POESÍA COLECTIVA

Poemas ekfrásticos sobre "Los fusilamientos de la Moncloa" de Goya

Authored by students in **Prof. Jim Courtad's** Spn 320 course

Hannah Squibb, Shelby Kotteman, Cathy Geehan, Caitlin Garrison, Carolyn Jarvis

*Luz brillante y muy enfocada,
El miedo intenso y fuerte.
Sin esperanza para sobrevivir
O ver esta luz otra vez*

*Con miedo. Con miedo en los ojos,
Mueren.
Con la ciudad a la distancia, sin esperanza,
Y con miedo en los ojos.*

*El miedo en los ojos
De los hombres patriotas
Nos hace comprender
Lo que no podemos ver*

*Un hombre como una cruz, con miedo en sus ojos
Y las caras blancas y nunca sentimientos de los enemigos
Una línea de fusiles anónimos, con sombreros negros,
Una pirámide de víctimas conocidos, con caras negras de terror.*

Danny Miller, Travis Otto, David Dimas, Emily Schimick, Trace Hummel

*Fue una noche terrible, cuando mi amante se murió,
Había gritos, y después: silencio.
Él podía ver los ojos de los hombres
Que eran "ilustrados" y ahora, matadores.*

*La única luz se apaga
Mientras las caras de los asesinos son ocultas,
Los ojos de la víctima son obviamente temerosos.
Un hombre levantando sus brazos,*

*Los monstruos matan a las víctimas.
Fuera de la aldea vemos que
La vida de un héroe se acaba
Con un solo tiro del rifle y de repente*

*Como Jesús Cristo, listo para morir,
Los franceses, como animales hambrientos,
Listos a matar a su víctima*

Faculty Activities

- **Prof. Carolyn Nadeau** published an article, “Contributions of Medieval Food Manuals to Spain’s Culinary Heritage,” in a monographic issue of *Cincinnati Romance Review* “Writing About Food: Culinary Literature in the Hispanic World.” Ed. María Paz Moreno. (Winter 2012). 59-77.
- Publications by **Prof. Cesar Valverde** include:
 - “Sacrificio, violencia y nación en *Lituma en los Andes* de Mario Vargas Llosa.” In *Cuaderno Internacional de Estudios Humanísticos y Literatura*.
 - “Modelos masculinos y violencia en *Sanctuary* y *Crónica de una muerte anunciada*.” In *Kañina: Revista de Artes y Letras de la Universidad de Costa Rica*.
 - “The Latin American Novel,” “Carmen Naranjo” and “Mariano Azuela.” In *World Literature in Spanish: An Encyclopedia*.
 - “Cosas que caen y preguntas bobas: El nuevo Premio Alfaguara” In *Áncora: Suplemento Cultural de La Nación*.
- *Frontera Latin Band* of which **Cecilia Sánchez** is the vocalist, is also formed by other musicians Carlos Parodi (keyboard and vocals), Margot Ehrlich (violin), Tom Ronquillo, (tímboles) and Stephanie M’cMahon (congas). The band participated in a fundraiser event for The Immigration Project, a local organization that provides legal, monetary and humanitarian help to immigrants in Illinois.
- An article written by visiting **Prof. James Courtad** was recently published: “¿Quién soy?/¿Quiénes somos?: El prisma de la identidad en los cuentos de Lourdes Vázquez.” *La escritura de mujeres en Puerto Rico a finales del Siglo XX y principios del Siglo XXI: Essays on Contemporary Puerto Rican Writers*. Hidalgo de Jesús Amarilis, editor and compiler. London: Edwin Mellen Press, 2012.
- **Prof. Cesar Valverde** gave a presentation entitled “Philip Roth y Juan Gabriel Vásquez.” At the Escuela de Filología, Lingüística y Literatura (Universidad de Costa Rica).
- **Prof. Christina Isabelli** will be teaching again this summer in the Middlebury College Language School graduate program. She’ll teach Second Language Acquisition and Second Language Assessment.
- **Prof. Carolyn Nadeau** directed the IWU Spain Program this past spring semester. 18 students, including 5 nursing majors, studied and lived in Barcelona, attended dozens of cultural events, and traveled around the country. Everyone’s language skills and cultural awareness really improved and some students even ventured to learn some survival Catalan. It was an incredible journey together.
- In March, at IWU, **Arturo García** was part of a panel to discuss the impact federal detention orders for illegal immigrants have on local communities. Joining him were Lake County Sheriff Mark Curran, Chicago immigration attorney Carlina Tapia-Ruano (‘77) and Rev. Gregg Petri of St. Mary’s Catholic Church.



diseñadas por la Prof. Carmela Ferradán

S N A P S H O T S

2011-2012 Sigma Delta Pi initiates



back from left: Colin Schofield, Alex Monzón, Danny Kenny, Scott Meyers, Jon Grumm, Erin Howes, Kati Hinshaw, Kristen Gonterman, Hannah Freeman, Rebeca Cruz, Rosa Egan, Marissa DeWeese, Nina Butler
front: Kylene Wolfe, Sylvia Rusin, Emily Schimick, Natalie Lalagos, Abigail Hoekstra, Dani Jauregui, Liz Exo, Kelsie Gleason, Krista Felton, James Fahey

David Hirst ('80) comparte con todos sus experiencias como maestro de español en Normal Community West.



MORE SNAPSHOTS



Our graduating seniors of 2012, Hispanic Studies faculty and guest speaker, Betsy (Pollard) Sostak ('02).



El 15 de abril 7 estudiantes de IWU corrieron en la 34^a cursa Corte Inglés en Barcelona. Corrieron por toda la ciudad e incluso subieron a Montjüic. ¡Felicidades a Scott, Paige, Katie, Stephanie, Abby, Kelsey y Kate!

La liguilla: Torneo Virgen de Guadalupe



El sábado, 10 de diciembre, se reunieron niños, estudiantes de IWU y adultos para participar en “La Liguilla” en el Shirk Center. El evento fue subvencionado por Sigma Delta Pi y organizado por Arturo García.

LUIS LEAL FUND



Prof. Mauricio Parra has established the Luis Leal fund that funds IWU students' research in Hispanic Studies at IWU and abroad. The financial support of this fund comes directly from the sales of *Mitos y leyendas de México*, a collection of 20 popular legends recreated by the author, Luis Leal, and edited by Prof. Parra. The book, which includes original illustrations by acclaimed Mexican painter Álvaro Ángeles Suman, has been published in a bilingual edition. All proceeds will be used to fund the scholarship. Order a book (or two!) and be part of supporting future students' research. To receive a copy, please fill out this form. For more information visit mitosyleyendas.weebly.com

ORDER & PAYMENT

| | | | |
|--|--|----------------------|---------|
| <input type="checkbox"/> <i>Mitos y Leyendas de México</i> | Suggested donations*: <input type="checkbox"/> \$50 <input type="checkbox"/> \$75 <input type="checkbox"/> \$100 <input type="checkbox"/> Other | Quantity | \$ |
| | SHIPPING AND HANDLING FEES | | \$ 2.50 |
| | FEE FOR ADDITIONAL BOOKS | Quantity x \$1.25 | \$ |
| | | TOTAL | \$ |

**Donations do not include Shipping and Handling fees. Please include \$2.50 for the first book and \$1.25 for each additional book.*

SHIP TO

| | | | | | |
|---------------------|--|--------------------|-----------------------|-----------------|--|
| First Name | | Last Name | | | |
| Maiden Name | | Institution | | | |
| Home Address | | | | | |
| City | | State | | Zip Code | |
| Home Phone | | | Work Phone | | |
| Cell Phone | | | E-mail Address | | |

Make checks payable to **Illinois Wesleyan University - Luis Leal Fund**

Send this completed form and your payment to

Luis Leal Fund * Hispanic Studies Department * Illinois Wesleyan University

P.O. Box 2900 * Bloomington * IL * 61702-2900